



ALEMANIA:

Favorables Críticas Tuvo Obra Chilena

● "El desquite", de Roberto Parra, dirigida por Andrés Pérez, vuelve este jueves al Teatro Casa Amarilla.

AAE-0879

En la edición del diario alemán "Leipziger Volkszeitung" del 2 de julio de 1995, la obra póstuma del poeta popular Roberto Parra, "El Desquite", fue catalogada como "una pieza de folclore tradicional".

Ese fue uno de los comentarios aparecidos por esos días en la prensa alemana, donde el Teatro Sombbrero Verde presentó el montaje en el Festival Internacional "Teatro del Mundo", uno de los más importantes del país, realizado en la ciudad de Dresden.

La obra, dirigida por Andrés Pérez, está ambientada en 1928 y relata la historia de Anita (Carola Günter), quien llega a trabajar como empleada en una casona de Chillán. La niña termina por embarazarse de su patrón (Willy Semler), lo que da lugar al conflicto principal. En el elenco están también María Izquierdo, Boris Quereza, Daniel Muñoz, Maira Miller y Aldo Parodi.

De los 25 grupos participantes en el encuentro, solo Chile y Brasil (El Galpón) representaron a Latinoamérica. Y a pesar de que ambos fueron bien recibidos, el chileno ocupó el espacio más destacado en la prensa.

Los comentarios incluyeron amplios aspectos de "El Desquite". Así quedó establecido, por ejemplo, en el diario "Die Welt": "Esta obra es un verdadero berroto de pasión y fantasía. El escenario se asemeja a un mercado de las pulgas en el cual todas las leyes del espacio y tiempo quedan en suspenso. Las teorías de Aristóteles a Brecht no tienen

chance alguna aquí, todo sucede al mismo tiempo".

"Las Últimas Noticias" de Dresden apuntó en su comentario del 28 de junio a la plasticidad de la obra: "Se persiguen cerdos invisibles, trozos de papel son gallinas que se están peleando, la honorable madre toma escondida una copita. Las immanejables escenas de amor son caricaturizadas con majestuosidad".

La obra de Roberto Parra fue presentada en el teatro Nueva Generación en su idioma original. Sin embargo, esto no causó problemas. Al contrario, la prensa destacó el factor idiosmático:

"La ausencia de equipos para la traducción simultánea preocupó por un momento al espectador habitual del festival. Pero después de diez minutos de iniciada la función, quedó en evidencia para todos, esta contribución no necesita traducción. Y es más, el idioma alemán se habría perdido jamás si a la par con la rápida verbal, sin aliento, chilena", fue el comentario de "Las Últimas Noticias" de Dresden.

Y lo propio hizo el "Diario de Sajonia": "Ese canto del idioma, ese gesto diferenciado y al mismo tiempo provocativamente expuesto, se realizó con tal exactitud y viveza que cualquier traducción estaba totalmente de más".

Después de este mes y medio fuera de la cartelera local, "El Desquite" —estrenado el 14 de septiembre de 1995— vuelve al Teatro Casa Amarilla del Centro Cultural Estación Mapocho.



Favorables críticas tuvo obra chilena [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Favorables críticas tuvo obra chilena [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile